

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit (กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>Article 1 Objectives</p> <p>The objectives of this Agreement are :</p> <p>a. to facilitate transportation of goods in transit, to support the implementation of the ASEAN Free Trade Area, and to further integrate the region's economies;</p> <p>b. to simplify and harmonize transport, trade and customs regulations and requirements for the purpose of facilitation of goods in transit; and</p> <p>c. to establish an effective, efficient, integrated and harmonized transit transport system in ASEAN.</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๑ วัตถุประสงค์</p> <p>วัตถุประสงค์ของความตกลงนี้ คือ</p> <p>ก เพื่ออำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดนระหว่างภาคีสัญญา และสนับสนุนการดำเนินการตามกรอบเขตการค้าเสรีอาเซียน รวมถึงการบูรณาการเศรษฐกิจในภูมิภาค</p> <p>ข เพื่อลดความซับซ้อนของกฎระเบียบด้านการขนส่ง การค้า ศุลกากร และข้อกำหนดที่เกี่ยวข้องกับการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน</p> <p>ค เพื่อสร้างระบบการขนส่งผ่านแดนภายในอาเซียนอย่างมีประสิทธิภาพ</p>	
<p>Article 2 Principles</p> <p>The Contracting Parties shall be guided by the following principles under this Agreement :</p> <p>a. Most Favoured Nation Treatment : Contracting Parties shall accord to transit transport to or from the territory of any other Contracting Parties treatment no less favourable than the treatment accorded to transit transport to or from any other country;</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๒ หลักการ</p> <p>ภาคีสัญญาจะต้องปฏิบัติตามหลักการที่กำหนดไว้ภายใต้ความตกลง ดังนี้</p> <p>ก. หลักปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับอนุเคราะห์ยิ่ง: ภาคีสัญญาจะต้องยินยอมให้ภาคีสัญญาอื่น ดำเนินกิจกรรมขนส่งสินค้าไปยังหรือจากดินแดนของตน โดยให้ภาคีได้รับการปฏิบัติไม่น้อยกว่าที่ปฏิบัติต่อประเทศนอกภาคี</p>	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit (กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>b. National Treatment : Contracting Parties shall accord to products which have been in transit through the territory of any other Contracting Party treatment no less favourable than that which would have been accorded to such products had they been transported from their place of origin to their destination without going through the territory of such other Contracting Party;</p> <p>c. Consistency : Contracting Parties shall ensure the consistent application of the relevant laws and regulations, procedures, and administration guidelines and other rulings within each Contracting Party;</p> <p>d. Simplicity : Contracting Parties shall endeavour to ensure the simplification of all transit transport procedures and requirements in ASEAN;</p> <p>e. Transparency : Contracting Parties shall make all laws, regulations, procedures and administrative notifications pertaining to the relevant authorities publicly available in a prompt, transparent and readily accessible manner;</p>			<p>ข. หลักการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ: ภาคิคู่สัญญาจะต้องยินยอมให้ภาคิคู่สัญญาเคลื่อนย้ายขนส่งสินค้าผ่านดินแดนของตน โดยให้ภาคิได้รับการปฏิบัติไม่น้อยกว่าที่ปฏิบัติต่อประเทศนอกภาคิ</p> <p>ค. หลักความสอดคล้อง: ภาคิคู่สัญญาจะต้องรับรองว่ามีการใช้กฎ ระเบียบ ข้อบังคับ และการบริหารงานที่สอดคล้องกับการดำเนินงานของภาคิคู่สัญญาแต่ละฝ่าย</p> <p>ง. หลักความเรียบง่าย: ภาคิคู่สัญญาจะต้องทำให้ขั้นตอน และข้อกำหนดเกี่ยวกับการขนส่งภายในอาเซียนมีความคล่องตัว</p> <p>จ. หลักความโปร่งใส: ภาคิคู่สัญญาจะต้องเปิดเผยกฎ ระเบียบ ขั้นตอนที่เกี่ยวข้องกับการขนส่ง โดยเร็ว โปร่งใส และเข้าถึงง่าย</p> <p>ฉ. ประสิทธิภาพ: ภาคิคู่สัญญาจะต้องจัดให้มีการบริหารจัดการการขนส่งผ่านแดนอย่างมีประสิทธิภาพ เพื่ออำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้า</p> <p>ช. การอุทธรณ์: ภาคิคู่สัญญาจะต้องจัดให้มีกลไกที่มีประสิทธิภาพในการตรวจสอบการทำงานของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง ภายในอาเซียน และ</p>	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit (กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>f. Efficiency : Contracting Parties shall ensure the efficient and effective administration of transit transport to facilitate movement of goods in transit;</p> <p>g. Appeals : Contracting Parties shall ensure that an effective mechanism for the review of the decisions by the relevant authorities of Contracting Parties is made available and accessible to users and providers of transit transport within ASEAN; and</p> <p>h. Mutual Assistance : Contracting Parties shall endeavour their utmost cooperation and mutual assistance between the concerned agencies involved in the facilitation of goods in transit in ASEAN.</p>			<p>ข. หลักความช่วยเหลือซึ่งกันและกัน: ภาคิ คู้สัญญาจะต้องให้ความร่วมมือ และ ความช่วยเหลือระหว่างหน่วยงานที่เกี่ยวข้องในการอำนวยความสะดวกการขนส่งสินค้าผ่านแดนระหว่างกันในอาเซียน</p>	
<p>PART I General Provisions Article 3 Definitions For the purposes of this Agreement:</p> <p>a. "Transit transport" means transit of goods and means of transport across the territory of one or more Contracting Parties, when the passage across such territory or territories, with or without transshipment, warehousing, breaking bulk or change in the mode of</p>	✓		<p>ส่วนที่ ๑ บททั่วไป ข้อบทที่ ๓ บทนิยาม เพื่อความมุ่งประสงค์ของความตกลงนี้</p> <p>ก "การขนส่ง" หมายถึง การขนส่งสินค้าผ่านแดนระหว่างหนึ่ง หรือมากกว่าของภาคิ คู้สัญญา โดยมีหรือไม่มี การถ่ายลำ การจัดเก็บในคลังสินค้า หรือการเปลี่ยนแปลงสถานะการ</p>	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit (กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>transport, is only a portion of a complete journey beginning and terminating beyond the frontier of one or more Contracting Parties across whose territory the traffic passes;</p> <p>b. "Internal transport" means the carriage of goods loaded in the territory of a Contracting Party for unloading at a place within the territory of the same Contracting Party;</p> <p>c. "Means of transport" means road vehicles, railway rolling stock, sea and inland waterways craft and aircraft;</p> <p>d. "Dangerous goods" means those substances and articles which may affect the interest of environment, health, safety and national security;</p> <p>e. "Perishable goods" means fresh, chilled or frozen fish, crustacean, molluscs, fruits, vegetables, chilled or frozen meat or poultry, dairy and dairy products, eggs and egg products, and swine and pork products ; and</p> <p>f. "Secretary-General" means Secretary-General of the Association of South East Asian Nations.</p>			<p>ขนส่ง ซึ่งเริ่มต้นและสิ้นสุดนอกพรมแดนของประเทศภาคีหนึ่งหรือหลายประเทศ</p> <p>ข "การขนส่งภายใน" หมายถึงการขนส่งสินค้าในอาณาเขตของภาคีสัญญา</p> <p>ค "การขนส่งหมายความรวมถึง" ถนน ยานพาหนะ ทางราง ทางล้อ คลังสินค้า ทางทะเล ทางบก ทางเรือ และทางอากาศ</p> <p>ง "สินค้าอันตราย" หมายถึง สาร และสิ่งอื่นใดที่อาจส่งผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อม สุขภาพ ความปลอดภัยและความมั่นคงของประเทศ</p> <p>จ "สินค้าเสียหาย" หมายถึง สินค้าสด สินค้าแช่แข็ง ปลาสดแช่เย็นหรือแช่แข็ง เปลือกกุ้ง หอย ผลไม้ ผัก เนื้อสัตว์แช่เย็นหรือแช่แข็ง หรือสัตว์ปีก และผลิตภัณฑ์จากนม ไข่และผลิตภัณฑ์จากหมู และ</p> <p>ฉ "เลขาธิการ" หมายถึง เลขาธิการสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้</p>	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit (กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>Article 4 Scope of Application</p> <p>1. The provisions of this Agreement shall apply to transit transport.</p> <p>2. Inter-State transport shall be agreed upon by all the Contracting Parties. For this purpose, the Contracting Parties shall enter into negotiations and expeditiously conclude a separate ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Inter-State Transport.</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๔ ขอบเขตของการบังคับใช้</p> <p>๑. บทบัญญัติภายใต้ความตกลงนี้ใช้บังคับกับการขนส่งผ่านแดน</p> <p>๒. การขนส่งข้ามแดนจะต้องได้รับความยินยอมจากภาคีสัญญา</p> <p>ภาคีสัญญาจะต้องเจรจาทำความตกลงแยกเป็นการเฉพาะจากกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งข้ามแดน</p>	
<p>Article 5 Grant of Rights</p> <p>1. Subject to the provisions of this Agreement, each Contracting Party shall grant to other Contracting Parties :</p> <p>a. the right of transit transport; and</p> <p>b. the right to load and discharge third countries' goods destined for or coming from Contracting Parties.</p> <p>2. The Contracting Parties, through whose territory the transit transport takes place, will endeavour to provide facilities for transit transport in accordance with the provisions of this Agreement.</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๕ การให้สิทธิ</p> <p>๑. บทบัญญัติภายใต้ความตกลงนี้มีผลผูกพันกับภาคีสัญญา ดังนี้</p> <p>ก สิทธิในการเคลื่อนย้าย ขนส่งสินค้าผ่านแดน</p> <p>ข สิทธิในการขนถ่าย จำหน่ายสินค้าของประเทศนอกภาคีสัญญา หรือสินค้าที่มาจากภาคีสัญญา</p> <p>๒. ภาคีสัญญาจะต้องจัดหาสิ่งอำนวยความสะดวกที่จำเป็นสำหรับการขนส่งสินค้าผ่านแดนภายใต้ความตกลงนี้</p>	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit (กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกฏหมาย	แกกฏหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>3. Transit Transport shall not be subject to any unnecessary delays or restrictions and shall be exempt from customs duties, taxes and other charges except charges for specific services rendered in connection with such transport.</p> <p>4. Goods carried in sealed road vehicles, combination of vehicles or container shall not be subjected to examination at Customs offices en route. However, to prevent abuses such as smuggling and fraud, Customs authorities of either Contracting Party, may in exceptional cases, and particularly when irregularity is suspected, carry out an examination of the goods at such offices or other areas designated by Customs authorities.</p>			<p>๓. การขนส่งจะต้องไม่มีข้อจำกัดให้การดำเนินการเป็นไปด้วยความล่าช้าโดยไม่จำเป็น รวมถึงภาคีสัญญาจะต้องได้รับการยกเว้นการจัดเก็บอัตราศุลกากร และค่าบริการอื่น ๆ เว้นแต่กรณีที่เกิดขึ้นเพื่อการบริการเฉพาะอย่างที่เกี่ยวข้องกับการขนส่ง</p> <p>๔. สินค้าปิดผนึกและที่บรรจุทุกในยานพาหนะหรือตู้คอนเทนเนอร์จะไม่ถูกตรวจสอบที่สำนักงานศุลกากรระหว่างขนย้าย ทั้งนี้ เพื่อป้องกันการลักลอบขนถ่ายสินค้าผิดกฎหมาย เจ้าหน้าที่ศุลกากรของภาคีสัญญาอาจขอเข้าตรวจสอบได้ กรณีเป็นที่สงสัย</p>	
<p>PART II DESIGNATION OF TRANSIT TRANSPORT ROUTES Article 6 Designation of Transit Transport Routes and Facilities</p> <p>1. The Contracting Parties shall adopt a list of designated transit transport routes to be specified in Protocol 1 of this Agreement.</p>	✓		<p>ส่วนที่ ๒ การกำหนดเส้นทางขนส่งสินค้าผ่านแดน ข้อบทที่ ๖ การกำหนดเส้นทางขนส่งผ่านแดน และสิ่งอำนวยความสะดวกต่าง ๆ</p> <p>๑. ภาคีสัญญาจะต้องนำรายการการกำหนดเส้นทางขนส่งผ่านแดนมาใช้ตามที่กำหนดไว้ในพิธีสาร ๑ แนบท้ายความตกลงนี้</p>	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit (กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
2. For the benefit of safety, the Contracting Parties shall endeavour to provide in their territories vehicle rest areas on these specified routes at appropriate intervals.			๒. เพื่อประโยชน์ของการรักษาความปลอดภัย ภาคีสัญญาจะต้องจัดให้มีพื้นที่พักยานพาหนะบนเส้นทางในอาณาเขตของตนตามช่วงเวลาการเดินทางที่เหมาะสม	
<p>Article 7 Frontier Facilities</p> <p>1. The Contracting Parties agree to designate frontier posts at border points to be specified in Protocol 2 to facilitate transit transport.</p> <p>2. The Contracting Parties shall provide adequate facilities and related installations at frontier posts over the transit transport routes.</p> <p>3. The Contracting Parties shall endeavour to:</p> <p>a. Provide, whenever possible, and within their national jurisdiction, frontier posts which are physically adjacent to those of other Contracting Parties concerned with control areas with checking requirements in order to facilitate the clearance and examination of the means of transport and goods in transit, so that repeated unloading and reloading of these goods may be avoided. Nothing shall prevent two or more Contracting Parties from conducting joint</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๗ การอำนวยความสะดวกด้านพรมแดน</p> <p>๑. ภาคีสัญญาจะต้องตกลงกำหนดที่ทำการพรมแดน ณ จุดผ่านแดน ตามที่ระบุไว้ในพิธีสาร ๒ เพื่ออำนวยความสะดวกในการขนส่งผ่านแดน</p> <p>๒. ภาคีสัญญาต้องจัดหา และติดตั้งสิ่งอำนวยความสะดวก ณ ที่ทำการพรมแดนให้เพียงพอ</p> <p>๓. ภาคีสัญญาจะต้อง</p> <p>ก. จัดให้มีพื้นที่ควบคุม ตรวจสอบการขนส่งสินค้า ณ ที่ทำการพรมแดน เพื่อหลีกเลี่ยงการขนถ่ายสินค้าซ้ำ ซึ่งดำเนินการโดยเจ้าหน้าที่ของรัฐ ภาคีสัญญาตั้งแต่สองประเทศ หรือมากกว่า ทั้งนี้ การดำเนินการเป็นไปภายใต้เขตอำนาจแห่งรัฐ</p> <p>ข. จัดสรรทรัพยากรบุคคลให้เพียงพอเพื่อการดำเนินการอย่างรวดเร็ว ณ ที่ทำการพรมแดน</p>	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit (กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>examination at the same place by officials of these Contracting Parties;</p> <p>b. Ensure that adequate manpower resources are made available for the speedy completion and clearance of frontier formalities, such as immigration, customs, health and foreign exchange controls;</p> <p>c. Allow goods in transit to be temporarily stored in approved places;</p> <p>d. Coordinate working hours of adjacent posts; and</p> <p>e. Provide, wherever possible, adequate parking space for containers and for vehicles awaiting goods clearance.</p> <p>4. The Contracting Parties agree to be guided, wherever possible, by the provisions of the International Convention on Harmonization of Frontier Control of Goods, signed at Geneva on 21 October 1982, in their efforts to harmonise frontier facilities for goods in transit.</p>			<p>อาทิ ด้านตรวจคนเข้าเมือง ด้านศุลกากร และการควบคุมการแลกเปลี่ยนเงินตราต่างประเทศ</p> <p>ค. อนุญาตให้มีพื้นที่ในการจัดเก็บสินค้าเป็นการชั่วคราว</p> <p>ง. ประสานกำหนดช่วงเวลาทำการร่วมกันระหว่างพรมแดน และ</p> <p>จ. จัดให้มีพื้นที่คลังสินค้า และพื้นที่สำหรับจอดยานพาหนะที่อยู่ระหว่างรอตรวจสอบ</p> <p>๔. ภา คี คู สั ญ ญา จะ ต อ ง ปฏิ บั ติ ตาม บ ท บั ญ ญ ติ แห่ง อนุ สั ญ ญา ระหว่าง ประเทศ ว่า ดั วย การ ควบคุม สินค้า ผ่าน แดน ค.ศ. ๑๙๘๒</p>	
<p>PART III</p> <p>GENERAL CONDITIONS FOR ROAD TRANSPORT</p> <p>Article 8</p> <p>Traffic Regulations</p>	✓		<p>ส่วนที่ ๓</p> <p>ข้อกำหนดทั่วไปสำหรับการขนส่งทางถนน</p> <p>ข้อบทที่ ๘</p> <p>กฎระเบียบจราจร</p>	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit (กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
The Contracting Parties shall endeavour to take appropriate measures to ensure the harmonization of road traffic regulations in force in their territories conform in substance to the provisions of the Convention on Road Traffic, signed at Vienna on 8 November 1968, and the Convention on Road Sign and Signals, signed at Vienna on 8 November 1968.			ภาคีสัญญาจะต้องประสานกฎระเบียบมาตรการจราจรที่ใช้บังคับในอาณาเขตของตนให้เป็นไปตามบทบัญญัติแห่งอนุสัญญาว่าด้วยการจราจรทางถนน ค.ศ. ๑๙๖๘ และอนุสัญญาว่าด้วยป้ายและสัญญาณทางถนน ค.ศ. ๑๙๖๘	
<p>Article 9</p> <p>Transit Transport Services</p> <p>1. Each Contracting Party shall allow the use of means of transport registered in other Contracting Parties to provide transit transport services on its territory in accordance with Article 5 of this Agreement.</p> <p>2. The type and quantity of road vehicles to be used for transit transport shall be agreed upon between all Contracting Parties, to be specified in Protocol 3, before the transport services are inaugurated. Thereafter, the type and quantity of road vehicles shall be discussed from time to time between the Contracting Parties.</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๙</p> <p>การบริการด้านขนส่ง</p> <p>๑. ภาคีสัญญาจะต้องอนุญาตให้ภาคีสัญญาอื่นใช้สิทธิในการขนส่งตามข้อบทที่ ๕</p> <p>๒. ประเภท และปริมาณของยานพาหนะที่จะใช้สำหรับการขนส่งทางถนนจะต้องได้รับการตกลงรับรองร่วมกันระหว่างภาคีสัญญา ก่อนที่จะมีการเปิดการบริการขนส่งอย่างเป็นทางการตามที่ระบุไว้ในพิธีสาร 3 โดยหลังจากนั้นจะต้องจัดให้มีการหารือเกี่ยวกับประเภทและปริมาณของยานพาหนะบนถนนระหว่างภาคีสัญญาเป็นครั้งคราว</p>	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit (กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
Article 10 Road Transport Permits The Contracting Parties undertake to harmonize road transport permit requirements in order to facilitate transit transport.			ข้อบทที่ ๑๐ ใบอนุญาตขนส่งทางถนน ภาครัฐสัญญาจะต้องประสานความต้องการเกี่ยวกับใบอนุญาตการขนส่งทางถนนเพื่อความสะดวกในการขนส่งผ่านแดน	
Article 11 Technical Requirements of Vehicles Means of transport used in road transit transport shall conform to the technical requirements regarding vehicle dimensions, maximum weights and loads, emission standards and related matters to be specified in Protocol 4.	✓		ข้อบทที่ ๑๑ ข้อกำหนดทางเทคนิคของรถ หมายถึงพาหนะที่ใช้ในการขนส่งผ่านแดนทางถนนจะต้องเป็นไปตามข้อกำหนดทางเทคนิคของรถในเรื่องขนาดรถ น้ำหนักบรรทุกสูงสุด การปล่อยไอเสีย ตามที่ระบุไว้ในพิธีสาร ๔	
Article 12 Mutual Recognition of Inspection Certificates 1. The Contracting Parties undertake to institute periodic inspection of road vehicles registered in each respective territory and used for transit transport operations. 2. The Contracting Parties shall recognize periodic inspection certificates of road vehicles used for transit transport issued by the other Contracting Parties, in accordance with the Agreement on the Recognition of Commercial Vehicle Inspection Certificates for Goods	✓		ข้อบทที่ ๑๒ การยอมรับใบอนุญาตตรวจสภาพรถยนต์ ๑. ภาครัฐสัญญาจะต้องจัดให้มีการตรวจสภาพรถยนต์ที่ได้รับการจดทะเบียนในอาณาเขตของตน ๒. ภาครัฐสัญญาจะต้องยอมรับใบอนุญาตตรวจสภาพรถยนต์ที่ออกโดยภาครัฐสัญญาอื่นตามความตกลงว่าด้วยการยอมรับหนังสือรับรองการตรวจสภาพรถยนต์ที่ใช้ในการพาณิชย์สำหรับรถบรรทุกสินค้า ที่ออกโดยประเทศอาเซียน	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit (กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน)				
พันธกรณี (ชื่อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
Vehicles and Public Service Vehicles Issued by ASEAN Member Countries signed at Singapore on 10 September 1998.				
<p>Article 13 Mutual Recognition of Driving Licenses</p> <p>The Contracting Parties shall recognize domestic driving licenses issued by all other Contracting Parties in accordance with the Agreement on the Recognition of Domestic Driving Licenses Issued by ASEAN Countries signed at Kuala Lumpur on 9 July 1985.</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๑๓ การยอมรับใบอนุญาตขับขี่รถยนต์</p> <p>ภาคีสัญญาจะต้องยอมรับใบอนุญาตขับขี่รถยนต์ที่ออกโดยภาคีสัญญาอื่น ตามความตกลงว่าด้วยการยอมรับใบอนุญาตขับขี่รถยนต์ในประเทศที่ออกโดยประเทศอาเซียน</p>	
<p>Article 14 Motor Vehicle Third-Party Insurance Scheme</p> <p>1. The road vehicle entering the territory of the other Contracting Party shall strictly comply with the laws and regulations related to third-party insurance covering for the insurance of their means of transport to cover third-party liability incurred in the course of transit transport.</p> <p>2. The Contracting Parties undertake to harmonize or establish a common ASEAN scheme of compulsory motor vehicle third-party liability insurance to be specified in Protocol 5.</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๑๔ การประกันภัยรถยนต์ของบุคคลภายนอก</p> <p>๑. ยานพาหนะที่เข้ามาในอาณาเขตของภาคีสัญญาจะต้องปฏิบัติตามกฎหมายและข้อบังคับเกี่ยวกับการประกันภัยรถยนต์ของบุคคลภายนอก รวมถึงความรับผิดชอบต่อบุคคลภายนอก</p> <p>๒. ภาคีสัญญาจะต้องประสานหรือร่วมกันจัดทำแผนการประกันภัยรถภาคบังคับอาเซียนและความรับผิดชอบต่อบุคคลภายนอก โดยระบุไว้ในพิธีสาร ๕</p>	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit (กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>3. The ASEAN scheme of compulsory motor vehicle third-party liability insurance shall provide, at least, all the guarantees required by the laws and regulations governing compulsory motor vehicle third-party insurance in the Contracting Parties.</p>			<p>๓. แผนการประกันภัยรถภาคบังคับอาเซียนและความรับผิดชอบต่อบุคคลที่สาม อย่างน้อยที่สุด จะต้องจัดให้มีการค้ำประกันตามกฎหมาย และข้อบังคับที่บังคับใช้กับการประกันภัยรถยนต์ของบุคคลภายนอก</p>	
<p>Article 15 Charges and Other Financial Obligations The Contracting Parties endeavour to simplify, consolidate and harmonize charges and other financial obligations which are levied on the means of transport.</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๑๕ ค่าใช้จ่าย และข้อบังคับทางการเงิน ภาคีผู้สัญญาจะต้องลดขั้นตอนการดำเนินงานที่ซับซ้อนและประสานเกี่ยวกับค่าใช้จ่าย และข้อบังคับทางการเงินอื่น ๆ ที่เรียกเก็บจากวิธีการขนส่ง</p>	
<p>PART IV GENERAL CONDITIONS FOR RAIL TRANSPORT Article 16 Connecting and Transit Services 1. Connecting and transit services on railway lines linking the territories of the Contracting Parties shall be performed at designated interchange stations. 2. Border stations, interchange stations and type and quantity of rolling stock shall be designated in Protocol 6. The Protocol shall also specify basic</p>	✓		<p>ส่วนที่ ๔ เงื่อนไขทั่วไปสำหรับการขนส่งทางรถไฟ ข้อบทที่ ๑๖ การเชื่อมต่อ และการบริการด้านขนส่ง ๑. การเชื่อมต่อและการบริการด้านขนส่งบนเส้นทางรถไฟที่เชื่อมต่ออาณาเขตของภาคีผู้สัญญาจะต้องดำเนินการที่สถานีชุมทางกำหนด ๒. จุดผ่านแดน สถานีชุมทาง ประเภท และปริมาณของรถบรรทุกสินค้า จะต้องระบุไว้ในพิธีสาร ๖ และจะต้องระบุการเตรียมการปฏิบัติงาน</p>	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit (กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
operational arrangements relating to such matters as technical inspection of rolling stock . 3. The Contracting Parties shall encourage their railways to conclude inter-railway agreements, including arrangements for the acceptance of technical inspection of rolling stock, which are consistent with the provisions of this Agreement and its Protocols.			ขั้นพื้นฐานที่เกี่ยวข้องกับการตรวจสอบทางเทคนิคของรถบรรทุกสินค้า ๓. ภาคีสัญญาจะต้องดำเนินการให้ทางรถไฟสอดคล้องกับข้อตกลงทางรถไฟระหว่างประเทศ รวมถึงยอมรับการตรวจสอบทางเทคนิคเกี่ยวกับรถบรรทุกสินค้า ที่ซึ่งสอดคล้องกับข้อบังคับ และพิธีสาร ตามข้อตกลง	
PART V CUSTOMS CONTROL, SANITARY AND PHYTOSANITARY MEASURES Article 17 Harmonization and Simplification of Customs Procedures 1. The Contracting Parties shall simplify and, whenever possible, harmonize the customs control procedures of transit transport to ensure compliance with the laws and regulations which the Customs are responsible for enforcing. 2. The Contracting Parties shall facilitate joint customs inspection, wherever possible, of transit transport at their designated frontier points. 3. The Contracting Parties agree to be guided, whenever possible, by the standards and	✓		ส่วนที่ ๕ การควบคุมศุลกากร และมาตรการด้านสุขอนามัยพืช ข้อบทที่ ๑๗ การประสานและลดขั้นตอนความซับซ้อนด้านศุลกากร ๑. ภาคีสัญญาจะต้องลดขั้นตอนความซับซ้อนด้านศุลกากร เท่าที่เป็นไปได้ รวมถึงประสานขั้นตอนการควบคุมด้านศุลกากรให้สอดคล้องกับกฎระเบียบที่บังคับใช้ ๒. ภาคีสัญญาจะต้องอำนวยความสะดวกในการตรวจสอบศุลกากรร่วมในการขนส่ง ณ ที่ทำการพรมแดนที่กำหนด ๓. ภาคีสัญญาจะต้องตกลงที่จะปฏิบัติตามมาตรฐานและแนวทางการปฏิบัติตามภาคผนวก E1 ที่เกี่ยวข้องกัศุลกากรตาม	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit (กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
recommended practices of Annex E1 concerning Customs Transit of the International Convention on the Simplification and Harmonization of Customs Procedures, concluded at Kyoto on 18 May 1973, as amended, under the auspices of the World Customs Organization.			อนุสัญญาระหว่างประเทศว่าด้วยพิธีการศุลกากรที่เรียบง่ายและสอดคล้องกัน	
<p>Article 18 Establishment of a Customs Transit System</p> <p>1. The Contracting Parties shall establish a customs transit system for the purposes of facilitating the movement of goods in their territories.</p> <p>2. The Contracting Parties agree to apply the customs transit system to be specified in Protocol 7.</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๑๘ ระบบศุลกากรด้านการขนส่ง</p> <p>๑. ภาคีสัญญาจะต้องสร้างระบบศุลกากรด้านการขนส่งเพื่ออำนวยความสะดวกในการเคลื่อนย้ายสินค้าในอาณาเขตของตน</p> <p>๒. ภาคีสัญญาจะต้องยินยอมใช้ระบบศุลกากรด้านการขนส่งตามที่ระบุไว้ในพิธีสาร ๗</p>	
<p>Article 19 Establishment of Sanitary and Phytosanitary Measures</p> <p>The Contracting Parties shall establish sanitary and phytosanitary measures to be specified in Protocol 8, to facilitate the movement of goods in their territories and ensure compliance with the laws and regulations which the relevant authorities are responsible for enforcing.</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๑๙ มาตรการด้านสุขอนามัยพืช</p> <p>ภาคีสัญญาจะต้องกำหนดมาตรการด้านสุขอนามัยพืช โดยระบุไว้ในพิธีสาร ๘ เพื่ออำนวยความสะดวกในการเคลื่อนย้ายสินค้าในอาณาเขตของตน</p>	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit (กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>PART VI MISCELLANEOUS PROVISIONS Article 20 Special Provisions on Transport of Dangerous Goods</p> <p>Transit transport of dangerous goods to be specified in Protocol 9 shall not be permitted under this Agreement, unless there is a special permit of the Contracting Party in whose territory the transportation is undertaken.</p>			<p>ส่วนที่ ๖ ข้อกำหนดอื่น ๆ ข้อบทที่ ๒๐ บทบัญญัติพิเศษเกี่ยวกับการขนส่งสินค้าอันตราย</p> <p>การขนส่งสินค้าอันตรายตามที่ระบุไว้ในพิธีสาร ๙ จะไม่ได้รับอนุญาตให้ทำการขนส่งภายใต้ข้อตกลงนี้ เว้นแต่จะมีใบอนุญาตเป็นการเฉพาะจากภาคีสัญญาผู้ควบคุมอาณาเขตการขนส่ง</p>	
<p>Article 21 Special Provisions on Transport of Prohibited and/or Restricted Goods</p> <p>Transit transport of goods prohibited and/or restricted in the transit territory of a Contracting Party, to be specified in Protocol 7, shall not be permitted under this Agreement.</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๒๑ บทบัญญัติพิเศษเกี่ยวกับการขนส่งสินค้าต้องห้ามและ/หรือสินค้าที่ถูกจำกัด</p> <p>ข้อตกลงไม่อนุญาตให้ดำเนินการขนส่งสินค้าต้องห้ามและ/หรือ สินค้าที่ถูกจำกัดในอาณาเขตของภาคีสัญญาตามที่ระบุไว้ในพิธีสาร ๗</p>	
<p>Article 22 Special Provisions on Transport of Perishable Goods</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๒๒ บทบัญญัติพิเศษในการขนส่งสินค้าที่เน่าเสียง่าย</p>	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit (กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
Subject to the provisions of this Agreement, the Contracting Parties shall endeavour to facilitate transport of perishable goods.			ภายใต้บทบัญญัติของข้อตกลงนี้ ภาคีสัญญาจะต้องอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าที่เน่าเสียง่าย	
Article 23 Provision of Greater Facilities This Agreement does not entail in any way the withdrawal of transit facilities which are greater than those provided for in this Agreement as long as the terms and conditions are consistent with the principles embodied in this Agreement. This Agreement also does not preclude the granting of greater facilities, which may be agreed between Contracting Parties in the future.	✓		ข้อบทที่ ๒๓ ข้อกำหนดการอำนวยความสะดวกเพิ่มเติม ข้อตกลงนี้ไม่จำกัดการช่วยเหลือ หรือการอำนวยความสะดวกเพิ่มเติมระหว่างภาคีสัญญาซึ่งภาคีอาจตกลงกันได้ในอนาคต	
Article 24 Domestic Legislation 1. Domestic legislation and regulations relating to transport of goods shall, in so far as this Agreement and its Protocols do not lay down, apply equally and without discrimination to transit transport. 2. The Contracting Parties endeavour to harmonize and simplify their rules, regulations and administrative	✓		ข้อบทที่ ๒๔ กฎหมายภายใน ๑. ภาคีสัญญาจะต้องนำกฎหมายและข้อบังคับภายในประเทศที่เกี่ยวข้องกับการขนส่งสินค้ามาประสานใช้กับข้อตกลงนี้ โดยต้องไม่มีการเลือกปฏิบัติในการขนส่ง ๒. ภาคีสัญญาจะต้องประสานกฎระเบียบและขั้นตอนการบริหารจัดการที่เกี่ยวข้องกับการขนส่งให้เป็นไปตามข้อตกลง	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit (กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
procedures relating to transit transport in accordance with the provisions of this Agreement.				
<p>Article 25 Working Groups</p> <p>After the signing of this Agreement, related Working Groups shall be established or designated, to conclude the Protocols which shall form integral parts of this Agreement. These are :</p> <p>Protocol 1 Designation of Transit Transport Routes and Facilities</p> <p>Protocol 2 Designation of Frontier Posts</p> <p>Protocol 3 Types and Quantity of Road Vehicles</p> <p>Protocol 4 Technical Requirements of Vehicles</p> <p>Protocol 5 ASEAN Scheme of Compulsory Motor Vehicle Third-Party Liability Insurance</p> <p>Protocol 6 Railways Border and Interchange Stations</p> <p>Protocol 7 Customs Transit System</p> <p>Protocol 8 Sanitary and Phytosanitary Measures</p> <p>Protocol 9 Dangerous Goods</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๒๕ คณะทำงาน</p> <p>หลังการลงนามตามข้อตกลง จะต้องจัดตั้งคณะทำงานเพื่อดำเนินการสรุปพิธีสารที่เกี่ยวข้องถือเป็นส่วนหนึ่งของข้อตกลง ดังนี้:</p> <p>พิธีสาร ๑ การกำหนดเส้นทางการขนส่งผ่านแดนและสิ่งอำนวยความสะดวก</p> <p>พิธีสาร ๒ การกำหนดที่ทำการพรมแดน</p> <p>พิธีสาร ๓ ประเภทและปริมาณรถ</p> <p>พิธีสาร ๔ ข้อกำหนดทางเทคนิคของรถ</p> <p>พิธีสาร ๕ แผนประกันภัยภาคบังคับอาเซียน</p> <p>พิธีสาร ๖ พรมแดนสำหรับรถไฟและสถานีชุมทาง</p> <p>พิธีสาร ๗ ระบบศุลกากรผ่านแดน</p> <p>พิธีสาร ๘ มาตรการด้านสุขอนามัยพืช</p> <p>พิธีสาร ๙ สินค้าอันตราย</p>	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit (กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>Article 26 Compliance with National Laws</p> <p>Except where otherwise provided in Agreements between the Contracting Parties, including this Agreement:</p> <p>a. means of transport of one Contracting Party including persons and goods shall, when in the territory of the other Contracting Party, comply with national laws and regulations in force in that territory ; and</p> <p>b. neither of the Parties shall impose on persons or goods of the other Contracting Party requirements which are more restrictive than those applied by its national laws and regulations on its own means of transport.</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๒๖ การปฏิบัติตามกฎหมายภายใน เว้นแต่จะระบุไว้เป็นอย่างอื่น ข้อตกลงนี้ให้รวมถึง :</p> <p>ก. วิธีการขนส่งของภาคีสัญญาหนึ่งซึ่งรวมถึง บุคคล และสินค้าจะต้องปฏิบัติตามกฎหมาย และข้อบังคับภายในของประเทศภาคีที่ และ</p> <p>ข. ภาคีสองฝ่ายจะไม่บังคับใช้กฎหมายกับภาคีสัญญามากกว่าข้อบังคับที่มีอยู่ภายใน</p>	
<p>Article 27 Transparency</p> <p>1. The Contracting Parties shall ensure transparency of its respective laws, regulations and administrative procedures which affect the facilitation of transit transport of goods under this Agreement and its Protocols.</p> <p>2. For this purpose, all Contracting Parties shall deposit with the ASEAN Secretariat, not later than six</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๒๗ ความโปร่งใส</p> <p>๑. ภาคีสัญญาจะต้องรับรองความโปร่งใสของกฎระเบียบ ขั้นตอนการบริหารจัดการที่มีผลต่อการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าภายใต้ข้อตกลง และพิธีสารฯ</p> <p>๒. เพื่อจุดประสงค์นี้ภาคีผู้ทำสัญญาทุกฝ่ายจะต้องมอบกฎระเบียบและขั้นตอนการบริหาร</p>	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit (กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>months after this Agreement has entered into force, their aforementioned laws, regulations and administrative procedures.</p> <p>3. If the aforementioned documents are not in the English language, their English translation shall also be deposited within one year after this Agreement has entered into force.</p>			<p>จัดการดังกล่าวแก่สำนักเลขาธิการอาเซียน ไม่เกินหกเดือนหลังจากข้อตกลงนี้มีผลบังคับใช้</p> <p>3. หากเอกสารดังกล่าวไม่ได้จัดทำขึ้นเป็นภาษาอังกฤษ จะต้องทำการแปลเป็นภาษาอังกฤษภายในหนึ่งปีหลังจากข้อตกลงนี้มีผลบังคับใช้</p>	
<p>Article 28 Assistance for Traffic Accidents</p> <p>Should the means of transport of one Contracting Party including persons and goods be involved in traffic accidents in the territory of another Contracting Party, the latter shall provide all possible assistance to the means of transport, including persons and goods, and notify the appropriate authorities of the Contracting Party concerned as soon as possible.</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๒๘ ความช่วยเหลือกรณีเกิดอุบัติเหตุ</p> <p>หากการขนส่งของภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่ง รวมถึงบุคคล และสินค้า ได้รับอุบัติเหตุในอาณาเขตของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ภาคีสัญญาฝ่ายนั้นจะต้องให้ความช่วยเหลือเท่าที่เป็นไปได้ พร้อมทั้งแจ้งเจ้าหน้าที่ที่เหมาะสม และภาคีสัญญาที่เกี่ยวข้องโดยเร็วที่สุด</p>	
<p>PART VII INSTITUTIONAL ARRANGEMENTS</p> <p>Article 29 Institutional Arrangements</p> <p>1. A National Transit Transport Coordinating Committee shall be established in each of the</p>	✓		<p>ส่วนที่ ๗ กลไกการดำเนินการ</p> <p>ข้อบทที่ ๒๙ กลไกการดำเนินการ</p> <p>๑. จัดให้มีคณะกรรมการประสานงานด้านการขนส่งผ่านแดน เพื่อประสานงานที่มีประสิทธิภาพและบรรลุเป้าประสงค์ตามข้อตกลง</p>	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit (กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>Contracting Parties for the effective and efficient coordination and implementation of this Agreement.</p> <p>2. A Transit Transport Coordinating Board shall be established and composed of senior official nominated from each Contracting Party and a representative of the ASEAN Secretariat, to oversee the overall coordination and implementation of this Agreement. The Board is also authorized to invite and seek the assistance of other relevant ASEAN coordinating bodies, for all matters related to the implementation of this Agreement.</p> <p>3. The Transit Transport Coordinating Board shall make periodic reports on the implementation of this Agreement, and seek appropriate guidance on significant issues as necessary, from the relevant ASEAN Ministerial bodies.</p> <p>4. The ASEAN Secretariat shall assist the Transit Transport Coordinating Board in its functions and responsibilities under this Agreement, and in particular, in the monitoring and reporting of the progress of the implementation of this Agreement. The ASEAN</p>			<p>๒. คณะกรรมการประสานงานจะประกอบด้วยเจ้าหน้าที่อาวุโสที่ได้รับการแต่งตั้งจากแต่ละภาคีสัญญา และผู้แทนของสำนักเลขาธิการอาเซียนเพื่อดูแลการประสานงานโดยรวม คณะกรรมการมีหน้าที่ขอความช่วยเหลือจากหน่วยงานประสานงานอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องของอาเซียน สำหรับการดำเนินการที่เกี่ยวข้องตามข้อตกลงนี้</p> <p>๓. คณะกรรมการประสานงานฯ จะต้องจัดทำรายงานเป็นระยะเกี่ยวกับการดำเนินการตามความตกลง รวมทั้งหาประเด็นที่สำคัญตามความเหมาะสมจากหน่วยงานระดับรัฐมนตรีของอาเซียนที่เกี่ยวข้อง</p> <p>๔. สำนักเลขาธิการอาเซียนจะสนับสนุนการดำเนินงานของคณะทำงานประสานงานด้านการขนส่งภายใต้ข้อตกลงนี้ โดยเฉพาะเรื่องการติดตามและรายงานความคืบหน้าของการดำเนินการตามข้อตกลง สำนักเลขาธิการอาเซียนจะส่งรายงานการประเมินผลไปยังคณะกรรมการประสานงานด้านการขนส่งเพื่อดำเนินการต่อไป</p>	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit (กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
Secretariat shall submit evaluation reports to the Transit Transport Coordinating Board, for further action.				
PART VIII FINAL CLAUSES Article 30 Dispute Settlement The provisions of the ASEAN Protocol on Dispute Settlement Mechanism, done at Manila on 20th day of November 1996, shall apply to consultation and the settlement of disputes under this Agreement.	✓		ส่วนที่ ๘ ข้อกำหนดสุดท้าย ข้อบทที่ ๓๐ การระงับข้อพิพาท ใช้หลักการเจรจาปรึกษาหารือ ระงับข้อพิพาทภายใต้ข้อตกลง	
Article 31 Accession of New Members New Members of ASEAN shall accede to this Agreement on terms and conditions consistent with it and which have been agreed between them and the existing Members of ASEAN. Accession shall be through the signing and deposit of the Instrument of Accession of this Agreement with the Secretary – General of ASEAN, who shall promptly furnish each Contracting Party a certified true copy thereof.	✓		ข้อบทที่ ๓๑ การเข้าเป็นสมาชิกใหม่ สมาชิกใหม่ของอาเซียนจะต้องปฏิบัติตามเงื่อนไขภายใต้ข้อตกลงนี้ โดยจะต้องลงนามภาคยานุวัติ และฝากตราสารภาคยานุวัติแก่สำนักงานเลขาธิการอาเซียนซึ่งต้องส่งสำเนาที่ถูกต้องให้ภาคีสัญญาแต่ละฝ่ายทราบทันที	

ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit (กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน)				
พันธกรณี (ชื่อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>Article 32 Other Agreements in Force</p> <p>This Agreement or any actions taken thereto shall not affect the rights and obligations of the Contracting Parties under any existing agreements or International Conventions to which they are also Contracting Parties.</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๓๒ ข้อตกลงอื่นที่มีผลบังคับใช้ ข้อตกลงนี้ไม่กระทบต่อสิทธิและภาระผูกพันของภาคีผู้ทำสัญญาภายใต้ข้อตกลงที่มีอยู่แล้ว หรืออนุสัญญาระหว่างประเทศที่ตนเป็นภาคีคู่สัญญา</p>	
<p>Article 33 Final Provisions</p> <p>1. This Agreement is subject to ratification or acceptance by the Contracting Parties.</p> <p>2. The Instrument of Ratification or Acceptance shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly inform each Contracting Party of such deposit.</p> <p>3. This Agreement shall enter into force upon the deposit of Instruments of Ratification or Acceptance by all Contracting Parties with the Secretary-General of ASEAN.</p> <p>4. No reservations may be made to this Agreement either at the time of signature or ratification.</p> <p>5. Any amendment to the provisions of this Agreement shall be effected by consent of all the Contracting Parties.</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๓๓ บทบัญญัติสุดท้าย</p> <p>๑. ข้อตกลงนี้จะต้องได้รับการให้สัตยาบันหรือการยอมรับจากภาคีคู่สัญญา</p> <p>๒. สัตยาบันสาร หรือเอกสารยอมรับจะต้องมอบไว้แก่เลขาธิการอาเซียนซึ่งจะแจ้งให้ภาคีคู่สัญญาแต่ละฝ่ายทราบถึงการมอบดังกล่าวโดยทันที</p> <p>๓. ความตกลงนี้จะมีผลใช้บังคับเมื่อมีการมอบสัตยาบันสารหรือเอกสารยอมรับโดยภาคีคู่สัญญาทั้งหมดแก่เลขาธิการอาเซียน</p> <p>๔. ไม่สามารถสงวนสิทธิ์ภายใต้ข้อตกลงเมื่อได้ลงนามหรือให้สัตยาบัน</p> <p>๕. การแก้ไขบทบัญญัติของข้อตกลงนี้จะต้องได้รับความยินยอมของภาคีคู่สัญญาทุกฝ่าย</p>	